

Sala d'Estudi 2:

Manuel de Pedrolo

AR

قاعة الدراسة 2

مانويل دي بيدرولو (لارنيو، 1918 – برشلونة، 1990). روائي وشاعر وكاتب مسرحي. في عام 1950 بدأ العمل في دار النشر "البور" ك مترجم إسباني مجهول لروايات جورج سيمينون. في عام 1963 تم تكليفه بإخراج "La Cua de Palla" من الطبعة 62. كان شغوفاً برواية أمريكا الشمالية، وقام بترجمة جون دوس باسوس (أربعة أعمال)، وويليام فولكنر (ثلاثة)، وجون شتاينبك، وهنري ميلر، ونورمان ميلر أو جاك كيرواك. ونقل عن جان بول سارتر ست مسرحيات. كما قام بتغطية *L'habitació* "الغرفة" و *El muntaplats* "المصعد الصغير" لهارولد بينتر.

CA

Sala d'Estudi 2

Manuel de Pedrolo (L'Aranyó, 1918 – Barcelona, 1990). Narrador, poeta i dramaturg. El 1950 començà a treballar a l'editorial Albor com a anònim traductor al castellà de novel·les de George Simenon. El 1963 li fou encarregada la direcció de "La Cua de Palla", d'Edicions 62. Apassionat de la novel·la nord-americana, traduí John Dos Passos (quatre obres), William Faulkner (tres), John Steinbeck, Henry Miller, Norman Mailer o Jack Kerouac. De Jean-Paul Sartre, va traslladar-ne sis peces teatrals. També versionà *L'habitació* i *El muntaplats* de Harold Pinter.

DE

Studienraum 2

Manuel de Pedrolo (L'Aranyó, 1918 – Barcelona, 1990). Erzähler, Dichter und Dramatiker. 1950 begann er seine Arbeit als anonymes Übersetzer ins Spanische der Romane von George Simenon beim Albor-Verlag. 1963 erhielt er von Edicions 62 den Auftrag, die Direktion der Krimi-Kollektion „La Cua de Palla“ zu übernehmen. Er begeisterte sich für den US-amerikanischen Romane und übersetzte u.a. John Dos Passos (vier Werke), William Faulkner (drei Werke), John Steinbeck, Henry Miller, Norman Mailer und Jack Kerouac. Von Jean-Paul Sartre übertrug er sechs Theatertücke ins Katalanische. Er übersetzte auch *L'habitació* (*Das Zimmer*) und *El muntaplats* (*Der dumme Kellner*) von Harold Pinter.

EN Study Room 2

Manuel de Pedrolo (L'Aranyó, 1918 – Barcelona, 1990). Narrator, poet and playwright. In 1950 he began working at the Albor publishing house as an anonymous Spanish translator of George Simenon's novels. In 1963 he was commissioned by Edicions 62 to direct “La Cua de Palla”. Passionate about the North American novel, he translated four works by John Dos Passos, three by William Faulkner, as well as works by John Steinbeck, Henry Miller, Norman Mailer and Jack Kerouac. He also made stage adaptations of six plays by Jean-Paul Sartre and *The Room* and *The Dumbwaiter* by Harold Pinter.

ES Sala de Estudio 2

Manuel de Pedrolo (L'Aranyó, 1918 – Barcelona, 1990). Narrador, poeta y dramaturgo. En 1950 empezó a trabajar en la editorial Albor como traductor anónimo al castellano de novelas de George Simenon. En 1963 se le encargó la dirección de la colección “La Cua de Palla”, de Edicions 62. Apasionado de la novela norteamericana, tradujo a John Dos Passos (cuatro obras), William Faulkner (tres), John Steinbeck, Henry Miller, Norman Mailer o Jack Kerouac. De Jean-Paul Sartre, trasladó seis piezas teatrales. También versionó *L'habitació* (*La habitación*) y *El muntaplats* (*El montaplatos*) de Harold Pinter.

FR Salle d'étude 2

Manuel de Pedrolo (L'Aranyó, 1918 – Barcelone, 1990). Auteur de nouvelles, poète et dramaturge. En 1950, il commence à travailler aux éditions Albor en tant que traducteur espagnol anonyme de romans de George Simenon. En 1963, il est chargé de la direction de « La Cua de Palla », par les Edicions 62. Passionné par le roman nord-américain, il a traduit John Dos Passos (quatre ouvrages), William Faulkner (trois), John Steinbeck, Henry Miller, Norman Mailer et Jack Kerouac. De Jean-Paul Sartre, il a traduit six pièces de théâtre. Il a également réalisé la traduction de *L'habitació* (*La Chambre*) et *El muntaplats* (*Le Monte-plats*) d'Harold Pinter.

IT Sala studio 2

Manuel de Pedrolo (L'Aranyó, 1918 – Barcellona, 1990). Narratore, poeta e drammaturgo. Nel 1950 ha iniziato a lavorare presso la casa editrice Albor come traduttore anonimo allo spagnolo dei romanzi di George Simenon. Nel 1963 è stato nominato direttore di “La Cua de Palla”, delle Edicions 62. Appassionato di letteratura nordamericana, ha tradotto John Dos Passos (quattro opere), William Faulkner (tre), John Steinbeck, Henry Miller, Norman Mailer e Jack Kerouac. Di Jean-Paul Sartre, ha tradotto sei opere teatrali. Ha anche tradotto *L'habitació* (*La stanza*) e *El muntaplats* (*Il calapranzi*) di Harold Pinter.

JA 学習室 2

マヌエル・デ・ペドロロ (1918 年ララニョ生まれ、1990 年バルセロナ没)

語り手、詩人、劇作家。1950 年、ジョージ・シムノンの小説のカスティーリャ語匿名翻訳者として、出版社 Albor での勤務を開始する。1963 年には、出版社 Edicions 62 より、“La Cua de Palla” (『藁の尾』) の監督を依頼される。また北米小説に情熱を注ぎ、ジョン・ドス・パスス (4 作品)、ウィリアム・フォークナー (3 作品)、ジョン・スタインベック、ヘンリー・ミラー、ノーマン・メイラー、ジャック・ケルアック等を翻訳した。その他、ジャン＝ポール・サルトルの 6 つの戯曲のほか、ハロルド・ピンターの『部屋』『料理昇降機』も手掛けている。

KO 스테디룸 2

마누엘 데 페드로로 Manuel de Pedrolo (아라뇨 1918 - 바르셀로나, 1990). 소설가, 시인 및 극작가. 1950년 출판사 Albor에서 익명으로 조르주 시므농의 소설을 스페인어로 번역하면서 시작했다. 1963년에는 출판사 Edicions 62의 추리소설 컬렉션 ‘La Cua de Palla’ 출판을 총괄 감독하였다. 미국 소설에 열정을 가진 그는 존 도스 패소스(4개 작품), 윌리엄 포크너(3개 작품), 존 스타인벡, 헨리 밀러, 노먼 메일러, 잭 케루악 등의 작품을 번역했다. 또한, 장폴 사르트르의 희곡 여섯 편을 번역하였고, 해롤드 핀터의 *L’habitació* (방) 과 *‘El muntaplats*(빙어리 웨이터)도 번역하였다.

PT Sala de Estudo 2

Manuel de Pedrolo (L'Aranyó, 1918 - Barcelona, 1990). Narrador, poeta e dramaturgo. Em 1950 começou a trabalhar na editora Albor como tradutor anônimo para espanhol dos romances de George Simenon. Em 1963 foi contratado para dirigir “La Cua de Palla”, pelas Edicions 62. Apaixonado pelo romance norte-americano, traduziu John Dos Passos (quatro obras), William Faulkner (três), John Steinbeck, Henry Miller, Norman Mailer ou Jack Kerouac. De Jean-Paul Sartre, transferiu seis peças. Ele também fez covers de *The Room* e *The Dumbwaiter* de Harold Pinter.

RO Sala de studiu 2

Manuel de Pedrolo (L'Aranyó, 1918 – Barcelona, 1990). Narator, poet și dramaturg. În 1950 a început să lucreze la editura Albor ca traducător anonim în spaniolă al romanelor lui George Simenon. În 1963 i s-a încredințat conducerea colecției „La Cua de Palla” de la Edicions 62. Pasionat de romanul nord-american, i-a tradus pe John Dos Passos (patru cărți), William Faulkner (trei), John Steinbeck, Henry Miller, Norman Mailer sau Jack Kerouac. A tradus șase piese de Jean-Paul Sartre. De asemenea, a tradus *Camera* și *Chelnerul mut* de Harold Pinter.

RU

Аудитория для самостоятельных занятий 2

Мануэль де Педроло (Л'Араньо, 1918 – Барселона, 1990) – поэт, прозаик, драматург, в 1950 году начал свою работу в издательстве “Albor” («Рассвет») в качестве анонимного переводчика на испанский язык романов Жоржа Сименона, в 1963 году стал редактором детективной серии “La Cua de Palla” («Соломенный хвост») в издательстве “Edicions 62” («Издания 62»); увлеченный американским романом, перевел Джона Дос Пассоса (четыре произведения), Уильяма Фолкнера (три), Джона Стейнбека, Генри Миллера, Нормана Мейлера и Джека Керуака, перевел шесть пьес Жан-Поля Сартра, а также пьесы Гарольда Пинтера «Комната» и «Кухонный лифт».

ZH 2 号自习室

曼努埃尔·德·佩德罗洛 (1918 年生于加泰罗尼亚拉兰约, 1990 年逝于巴塞罗那)。小说家、诗人、剧作家。1950 年起任职阿尔伯出版社, 将乔治·西蒙农的小说匿名翻译为西班牙语。1963 年, 受托出任 62 出版社系列侦探小说 “La Cua de Palla” (《稻草尾巴》) 总编辑。他十分喜爱北美小说, 译有约翰·多斯·帕索斯的四部作品, 威廉·福克纳的三部作品, 约翰·斯坦贝克, 亨利·米勒, 诺曼·梅勒及杰克·凯鲁亚克等人的作品。其译著还包括让·保罗·萨特的六部戏剧及哈罗德·品特的 *L'habitació* (《房间》) 与 *El muntaplats* (《哑巴侍者》)。